



**ПОСОЛЬСТВА  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
У РЕСПУБЛИЦЫ  
ТАДЖИКИСТАН**

1-ы праязд вул. Шарк, 26/1. г. Душанба, 734000  
тэл.: (992 37) 224 54 78  
e-mail: tajikistan@mfa.gov.by

**ПОСОЛЬСТВО  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
В РЕСПУБЛИКЕ  
ТАДЖИКИСТАН**

26/1, First Shark Str., Dushanbe, 734000  
tel.: (992 37) 224 54 78  
e-mail: tajikistan@mfa.gov.by

*Др. гл. 2019 № 08-15/486*  
На № \_\_\_\_\_ ад \_\_\_\_\_

Областные исполнительные комитеты,  
Минский городской исполнительный  
комитет

ИРУП «Национальный центр маркетинга  
и конъюнктуры цен» Министерства  
иностраных дел Республики Беларусь

Белорусская торгово-промышленная  
палата

Областные отделения Белорусской  
торгово-промышленной палаты

О препровождении информации  
о проведении выставки  
«Таджикистан 2020»

Посольство Республики Беларусь в Республике Таджикистан направляет информацию о проведении в 2020 году ежегодной Международной универсальной выставки «Таджикистан 2020» (далее – Выставка).

Ожидается, что Выставка пройдет дважды: 2 – 6 апреля 2020 г. и 21 – 25 октября 2020 г. Организатором Выставки выступает Торгово-промышленная палата Республики Таджикистан.

Принимая во внимание успешно организованные за последние годы белорусские экспозиции на выставках «Таджикистан», полагаем целесообразным в 2020 году помимо общестранового участия, также сделать акцент и на организации визитов в Таджикистан делегаций областей Беларуси для участия в выставках.

Участие белорусских предприятий и организаций в Международной универсальной выставке «Таджикистан 2020» позволит укрепить имеющиеся деловые связи, найти новых деловых партнеров, а также ознакомить с экспортными возможностями белорусских предприятий не только представителей таджикского бизнеса, но и зарубежных участников выставки.

*28 12 2019  
74172*

Посольство готово оказать максимальное содействие заинтересованным в организации белорусских экспозиций, деловых визитов для участия в выставках, а также поиске деловых партнеров.

Приложение: на 10 л. в 1 экз.

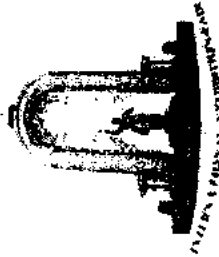
Чрезвычайный и Полномочный  
Посол Республики Беларусь в  
Республике Таджикистан



О.Н.Иванов

## International Universal Exhibition-Fair

### «TAJIKISTAN-2020» (autumn)



Date: 21-25 October 2020.

Dushanbe city, Republic of Tajikistan

Total area: 700 sq.m.



**Supported by:**  
Government of Republic of Tajikistan



**Organizer:**  
Chamber of commerce and industry  
of Republic of Tajikistan

### MAIN SECTIONS OF THE EXHIBITION:

- Energy. Hydropower. Power equipment and technologies;
- Mining (machinery and equipment for the processing of precious and semi-precious metals);
- Machinery;
- Metal. Metal-working equipment;
- Chemical industry. Mineral fertilizers. Household chemicals.
- Agriculture (agricultural machinery, spare parts, equipment, processing of agricultural products, veterinary medicines and equipment for drip irrigation);
- Agro-industrial complex. Food industry: (technologies and equipment);
- Equipment for a public catering and trade;
- Construction: construction of highways, bridges, tunnels, houses. Construction materials, construction, municipal, road, career equipment. The equipment on processing of local raw materials for production of building materials.
- Wood and Woodworking;
- Light industry. Equipment for the processing of cotton, cocoon, wool, leather and recycled materials;

- Medicine, pharmaceuticals (technologies and equipment), medicinal herbs), medical equipment, optical, production, prosthetics;
- Information technologies and telecommunications;
- Transport and logistics;
- Autoparts, accumulators, tires;
- Banking services, technologies and equipment;
- Safety, survival equipments and fire protection equipment and technologies for jewelry production;
- Packaging, Tare, Label and Polygraphy;
- Equipments for the production of children's toys;
- House hold goods;
- Oil products;
- Processing of waste;
- Tourism and travel. Spa treatment;
- Handicraft

### BUSINESS PROGRAM:

- Business forum.

Conditions of participation in the exhibition "Tajikistan-2020"  
Contract-application for participation in the exhibition

### Contacts:

Mirzoshoeva Adolat, Chief Specialist of the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan  
734012 Valamadzade street 21, Dushanbe, Tajikistan  
Tel/fax: (+992 37) 227 13 78. cell: (+992 93) 587 111  
Email: [adola.m@mail.ru](mailto:adola.m@mail.ru), [mirsaidov.d@inbox.ru](mailto:mirsaidov.d@inbox.ru)  
Web: [www.iupp.tj](http://www.iupp.tj)



**«TAJKISTAN-2020» (autumn)**

21 – 25 October 2020.

Organizer: Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan  
Supported by the Government of Tajikistan

**PARTICIPATION CONDITIONS**

1. Participation fee for the whole period of the exhibition-fair (including 18% VAT)

- 1 sq.m. of the equipped area (the exhibition stand) – 1246\$
- 1 sq.m. of an open exhibition area (indoors) – 605\$
- 1 sq.m. of an open exhibition area (outdoors exhibition area) - 255\$
- Registration fee – 50\$

2. The fee includes:

- Rent of the exhibition stand or exhibition area
- General advertisement of the Exhibition-Fair
- Production of inscriptions on the frieze panel
- General protection of the exhibition-fair at night (from 18.00 to 9.00)
- Cleaning of the passes between the stands
- General electric lighting of the Exhibition-Fair

3. Participation in the catalog: Placement of information (up to 50 words) about the Exhibitor in the Official catalog of the Exhibition-Fair (A5 format). Information reception for the catalogue till October 15, 2019.

4. Workplace:

Includes: 2 sq.m. Of not equipped area, a table, 2 chairs.

5. Types of stands:

- Minimum Standard booth area – 9 sq.m.
- Minimum not equipped area – 10 sq.m.
- Standard booth is offered with the following packaging:  
wall panels (m h=2.5) on stand perimeter;  
1 table and 2 chairs on each 9 sq.m. of the area;  
2 spotlights per 9 square meters;  
carpet covering;  
basket for garbage;  
For the corner booth (opened from two sides) is surcharge of 10% of the cost of the stand

6. Registration fee

- Includes all-organizational expenses:  
Bridges for exhibitors.
- Placement of information (up to 50 words) about the Exhibitor in the Official catalog of the Exhibition-Fair (A5 format).
- Placement of information on the official website of the organizer.
- Information reception for the catalogue till October 15, 2019.

7. Payment procedure for participation

Exhibitor will pay the deposit of 70% of the contract after the signing of contract. Final calculation will be made in Somoni at the rate of National Bank of the Republic of Tajikistan on the day of conclusion of the contract-application.

8. Refusing of participation: Refusal of participation is accepted only by stamped and signed letter from management of the Company. In case of refusal from participation in the Exhibition-Fair not later than 40 days prior to the Exhibition-Fair. Exhibitor will return the paid amount, except of tax charges and amount spent for placement of information about the exhibitor in the official catalog. If the Exhibitor refuses participation in the Exhibition-Fair less than 30 days paid amount will not be returned.

9. Responsibilities of the parties:

Participant's rights can not be transferred to another person. The participant has a right to transfer the provided area, and also to hand over it in sublease in whole or in part without written coordination with the Organizer (Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan). The participant bears property responsibility for damage of the exhibition equipment and property. The participant bears responsibility for compliance of fire safety regulations, safety measures and sanitary standards. In case of violation the Participant pays all the penalties which are applied by corresponding control authorities, and also compensates the cost of the caused damage.

10. Additional information:

All exhibitions and fairs goods, imported for Exhibition-Fair are placed in "Temporary Admission" mode and must be returned in the same condition. In this case the exhibitor is exempt from payment of Customs duties and taxes. During the exhibition-fair, if imported goods or part of them will be sold, then you should pay the customs duties and taxes for the sold goods in accordance with the current legislation of the Republic of Tajikistan. Exhibitor is obliged to have a certificate of compliance, standards or other documents certifying an origin and quality of exhibit goods. Certificates must be translated into Tajik or Russian languages.

11. Force majeure situations:

The Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan doesn't bear responsibility for losses, damage or the delays which resulted from natural disasters, war, military operations, revolution, civil actions, prohibitive or restrictive acts of administrative authorities and etc. The force majeure circumstances complicating or breaking holding a Exhibition-Fair. In this case the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan reserves the right to postpone the date of exhibition-fair at a later time. Amounts paid to the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan related for holding an exhibition-fair will not be returned.

12. Settlement of disputes: Disputes that have arisen and are not settled in pre-trial procedure through negotiations are considered in the Arbitration Court of the Republic of Tajikistan.

13. Deadline for applications:

October 16, 2020. (inclusive)



734012, Republic of Tajikistan, Dushanbe, 21 Valamatzade str.  
Tel/Fax: (+992 37) 227-13-78, 221-80-41  
E-mail: [adola.m@mail.ru](mailto:adola.m@mail.ru), [mirsaidov.d@inbox.ru](mailto:mirsaidov.d@inbox.ru), [chamber@tpp.tj](mailto:chamber@tpp.tj)  
Web: [www.tpp.tj](http://www.tpp.tj)

Международная универсальная выставка-ярмарка  
"Таджикистан - 2020" (Осень)

21-25 октября 2020 г.

Организатор: ТПП Республики Таджикистан  
При поддержке: Правительства Республики Таджикистан



**УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ**

|  |   |
|--|---|
| <p>1. Стоимость участия на весь период выставки-ярмарки (с учётом 18% НДС) Регистрационный сбор - 50\$</p> | <p>1 кв.м. оборудованной площади (выделенной стена) - 120 \$<br/>1 кв.м. открытой выставочной площади (в помещении) - 60\$<br/>1 кв.м. открытой выставочной площади (вне выставочного помещения) - 25\$<br/>Регистрационный сбор - 50\$</p>   |
| <p>2. Стоимость участия входов:</p>  | <p>Аренда выставочного стенда или выставочной площади<br/>Общая реклама выставки-ярмарки<br/>Изготовление наклеек на фоновой панели<br/>Общая охрана выставки-ярмарки в ночной время (с 18.00 до 09.00)<br/>Уборка проходов между стендами<br/>Общие электроснабжение выставки-ярмарки</p>  |
| <p>3. Участие в каталоге:</p>  | <p>Размещение краткой информации (до 30 слов) об Экспоненте в<br/>Официальном каталоге выставки-ярмарки (формат А5)<br/>Прём информации до 12 октября 2020 г.</p>   |
| <p>4. Рабочее место:</p>   | <p>Включает в себя: 2 кв.м. оборудованной площади, стол, 2 стула.</p>   |
| <p>5. Выды стендов:</p>  | <p>Минимальная площадь типового стенда - 9 кв.м.<br/>Стандартный стенд располагается в следующей комплектации:<br/>стендовые панели (1-2,5 м) по периметру стенда.<br/>1 стол и 2 стула на каждые 9 кв.м. площади;<br/>2 слот-брак на каждые 9 кв.м.<br/>ковровое покрытие;<br/>корзина для мусора.<br/>За уловой стенд (открытый с двух сторон) производится доплата 10% от стоимости стенда</p> |
| <p>6. Регистрационный сбор:</p>  | <p>Включает в себя все организационные расходы.<br/>Билеты для Экспонентов.<br/>Размещение краткой информации (до 50 слов) об Экспоненте в официальном каталоге выставки-ярмарки (формат А5).<br/>Размещение информации на официальном сайте организатора<br/>Прём информации до 12 октября 2020 г.</p>   |

Порядок оплаты за участие:  
Экспонент производит предоплату в размере 70% от суммы контракта после его подписания  
Окончательный расчёт производится в сочони ГИР АЗМУ Наббанка РГ на день заключения контракта-заказа.

8. Отказ от участия

Отказ от участия принимается только в письменном виде, заверенный печатью и подписью руководителя.  
В случае отказа от участия в выставке-ярмарке не позднее чем за 40 дней до начала выставки-ярмарки, Экспоненту возмещается оплаченная сумма за исключением возвратных сборов и суммы штрафной для размещения краткой информации об Экспоненте в официальном каталоге выставки. Если Экспонент отказывается от участия в выставке-ярмарке менее чем за 30 дней до окончания суммы не возвращается.

9. Ответственность сторон:

Права Участника не могут быть переданы другому лицу. Участник не имеет право передавать представителю Польселя, а так же сдавать её в субаренду полностью или частично без письменного согласия с Организатором (ТПП Республики Таджикистан).  
Участник несет ответственную ответственность за порчу (повреждение) выставочного оборудования и имущества.  
Участник несет ответственность за соблюдение правил противопожарной безопасности, техники безопасности и санитарных норм.  
В случае не нарушения Участник оплачивает все штрафные санкции, которые применяются ответственными органами контроля, а также возмещает стоимость нанесенного ущерба.

10. Дополнительная информация:

Все выставочно-ярмарочные кофарты, ящики на выставке-ярмарку, ставятся в рамках "арсенальный ввот" и подлежат возврату в выставочном состоянии. При этом Экспонент освобождается от уплаты таможенных пошлин и налогов.  
Если в ходе выставки-ярмарки, выставочные кофарты или ящики не будут проданы, то за розничные товары уплачиваются таможенные сборы и налоги в соответствии с действующим законодательством Республики Таджикистан. На все экземпляры Экспонент обязан иметь сертификат соответствия, стандарты или другие документы, удостоверяющие происхождение и качество товара.  
Сертификаты должны быть переведены на таджикский или русский язык.

11. Форс-мажорные обстоятельства:

ТПП Республики Таджикистан не несет ответственности за потерю, ущерб или задержку, возникшие в результате стихийных бедствий, войны, военных действий, революций, гражданских войн, запретительных или чрезвычайных актов административных органов и др. Форс-мажорных обстоятельств, затрудняющих или срывающих проведение выставки-ярмарки. В этом случае ТПП Республики Таджикистан оставляет за собой право перенести сроки проведения выставки-ярмарки на более поздние сроки. Суммы, выплаченные ТПП Республики Таджикистан, связанные с проведением выставки-ярмарки, не возвращаются.

12. Регулирование споров:

Споры, возникшие и не урегулированные в досудебном порядке, путём проведения переговоров, рассматриваются в Арбитражном суде Республики Таджикистан

13. Последний срок приема заявок:

16 октября 2020 г. (включительно)



734012, Республика Таджикистан г. Душанбе, ул. Валаматгаде, 21.  
Тел.: (+992) 93 897 71 21  
E-mail: [adoja@mail.tj](mailto:adoja@mail.tj), [info@tdp.tj](mailto:info@tdp.tj)  
Web: [www.tdp.tj](http://www.tdp.tj)



Международная универсальная выставка-ярмарка  
«ТАДЖИКИСТАН-2020» (Осень)

21-25 октября 2020 г.

г. Душанбе, Республика Таджикистан

**КОНТРАКТ – ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ**

Фирма: \_\_\_\_\_ Страна: \_\_\_\_\_  
 Адрес: \_\_\_\_\_  
 Краткое название для надписи на фризе (до 15 знаков)  
 [ ]  
 Руководитель фирмы: \_\_\_\_\_  
 Контактное лицо: \_\_\_\_\_  
 Телефон: \_\_\_\_\_ факс: \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

СЗБ-ЭКСПОНЕНТЫ: Во всем остальном применяются условия, необходимые для участия на личном ишемном уровне в АУЖА

ВЫСТАВочная ПЛОЩАдь: [ ] (сезон, сезонная [ ] открытая [ ] площадь (кв.м.) [ ] площадь (кв.м.)

| Стоимость оборудования выст. стенда | Стоимость открытой выст. стенда | Регистрационный взнос | Розетка | Итого общей сумма |
|-------------------------------------|---------------------------------|-----------------------|---------|-------------------|
|                                     |                                 | 50 \$                 |         |                   |

Регистрационный сбор обязательен для всех экспонентов

Складке: Членом ТПЭТ Республики Таджикистан – 10% от стоимости выставочной площади

Экспонаты: Вид деятельности:  Производитель  Торговец  Услуги  Другое

Оформление выставочной площади производится Экспонентом (Пакетом 2020 г. с 10.00 до 20.00 часов. Участие в выставке возможно при себе, документах, подтверждающих оплату и контракт-заявку на участие.

Информация об условиях, условиях контракта, является конфиденциальной.

Постоящим Контактом заявки нашей фирмы является:

Республика Таджикистан, Душанбе, ул. Ватанская, 21  
 фирма зарегистрирована в качестве экспонента выставки-ярмарки

Руководитель фирмы: \_\_\_\_\_

Подпись: \_\_\_\_\_

Р/С: МФО 350101369  
 ИЧЕН 010001784

Банк: ОАО «Ориентбанк» Душанбе

ИНН: \_\_\_\_\_  
 Руководитель: \_\_\_\_\_  
 Подпись: \_\_\_\_\_

**Перечень дополнительного оборудования**

| Ед-ца изм. | Наименование  | Цена (\$) |
|------------|---|-----------|
| шт.        | Стеновая панель, белая 100 см. x 250 см.                | 50.00     |
| шт.        | Подиум 100 x 100 x 80                                   | 50.00     |
| шт.        | Подиум 100 x 50 x 80                                    | 40.00     |
| шт.        | Витрина высокая: 100 x 50 x 250 (3 полки под стеклом)   | 100.00    |
| шт.        | Витрина средняя: 100 x 50 x 180 (2 полки под стеклом)   | 80.00     |
| шт.        | Витрина маленькая: 100 x 50 x 110 (1 полка под стеклом) | 50.00     |
| шт.        | Стеллаж 100 x 50 x 250 (4 полки)                        | 50.00     |
| шт.        | Полка консольная 100 x 35                               | 10.00     |
| шт.        | Информационная стойка 100 x 50 x 110                    | 50.00     |
| шт.        | Информационная стойка (радиальная)                      | 70.00     |
| шт.        | Стол круглый пластиковый                                | 25.00     |
| шт.        | Стул пластиковый  | 15.00     |
| шт.        | Буклетница (напольная)                                  | 20.00     |
| шт.        | Светильник спот – бра, 60 Ватт                          | 15.00     |
| шт.        | Электрозетка, 220 Вольт                                 | 20.00     |
| шт.        | Блок розеток с круглосугольным питанием 220 Вольт       | 25.00     |
| шт.        | Электрозетка 220 Вольт, вне стенда                      | 50.00     |
| шт.        | Урна  | 5.00      |
| шт.        | Вешалка для одежды (напольная)                          | 5.00      |
| кв.м.      | Ковровое покрытие 1 м <sup>2</sup>                      | 10.00     |
| шт.        | Дверной блок  | 70.00     |
| шт.        | Барный стул   | 25.00     |

## International Universal Exhibition-Fair

### «TAJKISTAN-2020» (Spring)



Date: 02- 06 April 2020.

Dushanbe city, Republic of Tajikistan

Total area: 700 sq.m.



Supported by:  
Government of Republic of Tajikistan



Organizer:  
Chamber of commerce and industry  
of Republic of Tajikistan

#### MAIN SECTIONS OF THE EXHIBITION:

- Energy. Hydropower. Power equipment and technologies;
- Mining (machinery and equipment for the processing of precious and semi-precious metals);
- Machinery;
- Metal. Metal-working equipment;
- Chemical industry. Mineral fertilizers. Household chemicals.
- Agriculture (agricultural machinery, spare parts, equipment, processing of agricultural products, veterinary medicines and equipment for drip irrigation);
- Agro-industrial complex. Food industry: (technologies and equipment);
- Equipment for a public catering and trade;
- Construction: construction of highways, bridges, tunnels, houses.
- Construction materials, construction, municipal, road, career equipment. The equipment on processing of local raw materials for production of building materials.
- Wood and Woodworking;
- Light industry. Equipment for the processing of cotton, or coon, wool, leather and recycled materials;

- Medicine, pharmaceuticals (technologies and equipment for processing of medicinal herbs), medical equipment, optics, stomatology, orthopedic production, prosthetics;
- Information technologies and telecommunications;
- Transport and logistics;
- Autoparts, accumulators, tires;
- Banking services, technologies and equipment;
- Safety, survival equipments and fire protection;
- Equipment and technologies for jewelry production;
- Packaging, Tare, Label and Polygraphy;
- Equipments for the production of children's toys and gifts;
- House hold goods;
- Oil products;
- Processing of waste;
- Tourism and travel. Spa treatment;
- Handicraft

#### BUSINESS PROGRAM:

- Business forum.

Conditions of participation in the exhibition "Tajikistan - 2020"  
Contract-application for participation in the exhibition "Tajikistan - 2020"

#### Contacts:

Mirzoshoeva Adolat, Chief Specialist of the Chamber of Commerce of Republic of Tajikistan  
734012 Valamadzade street 21, Dushanbe, Tajikistan,  
Tel/fax: (+992 37) 227 13 78, cell: (+992 93) 587 71 21.  
Email: [adola.m@mail.ru](mailto:adola.m@mail.ru), [mirsaidov.d@jnbcn.ru](mailto:mirsaidov.d@jnbcn.ru), [chamber@tpp.tj](mailto:chamber@tpp.tj)  
Web: [www.tpp.tj](http://www.tpp.tj)

INTERNATIONAL UNIVERSAL EXHIBITION-FAIR  
**«TAJKISTAN-2020» (Spring)**

02 – 06 April 2020.

Organizer: Chamber of Commerce and Industry of  
 the Republic of Tajikistan  
 Supported by the Government of Tajikistan



**PARTICIPATION CONDITIONS**

|   |  |
|---|--|
| <p>1. Participation fee for the whole period of the exhibition-fair (including 18% VAT)</p> | <p>1 sq.m of the equipped area (the exhibition stand) - 20\$<br/>         1 sq.m of an open exhibition area (indoors) - 60\$<br/>         1 sq.m of an open exhibition area (outdoors exhibition area) - 25\$<br/>         Registration fee - 50 \$</p>  |
| <p>2. The fee includes:</p>   | <p>Rem of the exhibition stand or exhibition area<br/>         General advertisement of the Exhibition-Fair<br/>         Production of inscriptions on the frieze panel<br/>         General protection of the exhibition-fair at night (from 18.00 to 9.00)<br/>         Cleaning of the passes between the stands<br/>         General electric lighting of the Exhibition-Fair</p>  |
| <p>3. Participation in the catalog:</p>   | <p>Placement of information (up to 50 words) about the Exhibitor in the Official catalog of the Exhibition-Fair (A5 format).<br/>         Information reception for the catalogue till October 15, 2019</p>  |
| <p>4. Workplace:</p>  | <p>Includes: 2 sq.m. Of not equipped area, a table, 2 chairs.</p>  |
| <p>5. Types of stands:</p>  | <p>Minimum Standard booth area - 9 sq.m.<br/>         Minimum not equipped area - 10 sq.m.<br/>         Standard booth is offered with the following packaging:<br/>         1 table and 2 chairs on each 9 sq.m. of the area.<br/>         2 spotlights per 9 square meters.<br/>         carpet covering.<br/>         basket for garbage.<br/>         For the corner booth (opened from two sides) is surcharge of 10% of the cost of the stand.</p> |
| <p>Registration fee:</p>  | <p>Includes all-organizational expenses:<br/>         Badges for exhibitors.<br/>         Placement of information (up to 50 words) about the Exhibitor in the Official catalog of the Exhibition-Fair (A5 format).<br/>         Placement of information on the official website of the organizer.<br/>         Information reception for the catalogue till October 15, 2019.</p>  |
| <p>Payment procedure for participation:</p>   | <p>Exhibitor will pay the deposit of 70% of the contract after the signing of contract.<br/>         Final calculation will be made in Somoni at the rate of National Bank of the Republic of Tajikistan on the day of conclusion of the contract-application.</p>   |

8. Refusing of participation: Refusal of participation is accepted only by stamped and signed letter from management of The Company. In case of refusal from participation at the Exhibition-Fair not later than 40 days prior to the Exhibition-Fair. Exhibitor will return the paid amount, except of tax charges and amount spent for placement of information about the exhibiting in the official catalog. If the Exhibitor refuses participation in the Exhibition-Fair less than in 30 days paid amount will not be returned.

9. Responsibilities of the parties: Participant's rights can not be transferred to another person. The participant has no right to transfer the provided area, and also to hand over it in sublease in whole or in part without written coordination with the Organizer (Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan). The participant bears property responsibility for damage of the exhibition equipment and property. The participant bears responsibility for compliance of fire safety regulations, safety measures and sanitary standards. In case of violation the Participant pays all the penalties which are applied by corresponding control authorities, and also compensates the cost of the caused damage.

10. Additional information: All exhibitors and fairs goods, imported for Exhibition-Fair are placed in "Temporary Admission" mode and must be returned in the same condition. In this case the exhibitor is exempt from payment of Customs duties and taxes. During the exhibition-fair, if imported goods or part of them will be sold, then you should pay the customs duties and taxes for the sold goods in accordance with the current legislation of the Republic of Tajikistan. Exhibitor is obliged to have a certificate of compliance, standards or other documents certifying an origin and quality of exhibit goods. Certificates must be translated into Tajik or Russian languages.

11. Force majeure situations: The Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan doesn't bear responsibility for losses, damage or the delays which resulted from natural disasters, war, military operations, revolution, civil actions, prohibitive or restrictive acts of administrative authorities and etc. The force majeure circumstances complicating or breaking holding a Exhibition-Fair. In this case the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan reserves the right to postpone the date of exhibition-fair at a later time. Amounts paid to the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan related for holding an exhibition-fair will not be returned.

12. Settlement of disputes: Disputes that have arisen and are not settled in pre-trial procedure through negotiations are considered in the Arbitration Court of the Republic of Tajikistan.

13. Deadline for applications: March 30, 2020. (inclusive)



734012, Republic of Tajikistan, Dushanbe, 21 Valinatazade str.  
 Tel./Fax: (+992 37) 227-13-78, 221-80-41  
 E-mail: [adola@mail.ru](mailto:adola@mail.ru), [mirsaidov.d@inbox.ru](mailto:mirsaidov.d@inbox.ru), [chamber@ipp.tj](mailto:chamber@ipp.tj)  
 Web: [www.ipp.tj](http://www.ipp.tj)





International Universal Exhibition-Fair  
 «TAJKISTAN-2020» (Spring)

02-06 April 2020.

Dushanbe city, Republic of Tajikistan

**CONTRACT - APPLICATION FOR PARTICIPATION**

Organization: \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_  
 Address: \_\_\_\_\_  
 Title of the company for frieze (up to 15 letters)  
 [ ]  
 Company Management: \_\_\_\_\_  
 Contact person: \_\_\_\_\_  
 Phone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

**SUBEXHIBITORS.** If you are presenting sub-exhibitors in your booth, you should specify their full name and address

**BOOTH SQUARE:**  Equipped area (sq.m.)  Not equipped area (sq.m.)  Opened area (sq.m.)

| Cost of the exhibition stand | Cost of the unequipped stand. | Cost of the opened exhibition area | Registration fee | Power socket | Overall total |
|------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|------------------|--------------|---------------|
|                              |                               |                                    | 50 \$            |              |               |

The registration fee is required for all exhibitors

Discount

For the members of Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan - 10% of the exhibition area

Exhibits:

Sphere of activity:  Producers  Trade  Service  Another

Decoration of exhibition stands should be produced by Exhibitors on October 23 from 10.00 to 20.00 hours.  
 The exhibitor is obliged to have with himself proof of payment and the contract-application form for participation.  
 Information on conditions of the signed contract is confidential.

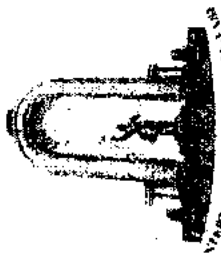
With the present Contract our Company recognizes all points of conditions of participation in the Exhibition-Fair.  
 Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan confirms that the Company is registered as an exhibitor in the Exhibition-Fair 734012, Dushanbe, Valiamtade 21 str.  
 Bank Account No. 20202972116400099198  
 TIN 070001784  
 OJSC "Orientbank", Dushanbe  
 Chairman: \_\_\_\_\_  
 Signature: \_\_\_\_\_

3020 Stamp

3020 Stamp

**The list of additional equipment**

| Unit of measure | Name of items  | Price (\$) |
|-----------------|--|------------|
| pcs.            | Stand panel, white<br>100 cm x 250 cm.                     | 50.00      |
| pcs.            | Podium 100 x 100 x 80                                      | 50.00      |
| pcs.            | Podium 100 x 50 x 80                                       | 40.00      |
| pcs.            | High Showcase: 100 x 50 x 250<br>(3 shelves under glass)   | 100.00     |
| pcs.            | Normal Showcase: 100 x 50 x 180<br>(2 shelves under glass) | 80.00      |
| pcs.            | Small Showcase: 100 x 50 x 110<br>(1 shelves under glass)  | 50.00      |
| pcs.            | Shillage 100 x 50 x 250 (4 shelves)                        | 50.00      |
| pcs.            | Console shelf 100 x 35                                     | 10.00      |
| pcs.            | Information bar: 100 x 50 x 110                            | 50.00      |
| pcs.            | Information bar (radial)                                   | 70.00      |
| pcs.            | Plastic round table  | 25.00      |
| pcs.            | Plastic chair  | 15.00      |
| pcs.            | Stand brochure (floor)                                     | 20.00      |
| pcs.            | Spot-light, 60 Watt  | 15.00      |
| pcs.            | Socket 220 Volt  | 20.00      |
| pcs.            | Source of el.energy 220 V (night-and-day)                  | 25.00      |
| pcs.            | Socket 220 Volt (out of stand)                             | 50.00      |
| pcs.            | Urn  | 5.00       |
| pcs.            | Hanger for clothes (floor)                                 | 5.00       |
| sq.m.           | Carpeted Floor 1 sq.m.                                     | 10.00      |
| pcs.            | Door, lockable 100 cm x 250 cm                             | 70.00      |
| pcs.            | Bar chair  | 25.00      |



**Международная универсальная выставка-ярмарка "Таджикистан - 2020" (Весна)**

**Дата проведения:** с 02 по 06 апреля 2020 г.

**Место проведения:** г. Душанбе.

Республика Таджикистан

**Общая площадь:** 700 кв.м.



**При поддержке:**

Правительства Республики Таджикистан



**Организатор выставки:**

Торгово-промышленная палата Республики Таджикистан

**ОСНОВНЫЕ РАЗДЕЛЫ ВЫСТАВКИ:**

- Энергетика. Гидроэнергетика. Энергетическое оборудование, технологии;
- Горнорудная промышленность (техника и оборудование для обработки драгоценных и полудрагоценных металлов);
- Машиностроение;
- Металл. Металлообрабатывающее оборудование.
- Химическая промышленность. Минеральные удобрения. Бытовая химия.
- Сельское хозяйство (сельскохозяйственная техника, запчасти, оборудование, переработка сельхоз продукции, ветеринарные препараты, оборудование для капельного орошения);
- Агропромышленный комплекс. Пищевая промышленность: (технологии и оборудование);
- Оборудование для общепита и торговли;
- Строительство: строительство автомобильных дорог, мостов, тоннелей, жилых домов. Строительные материалы, строительная.

- коммунальная, дорожная, карьерная техника. Оборудование по переработке местного сырья для производства стройматериалов.
- Лес и деревообработка.

- Легкая промышленность (оборудование и технологии). Оборудование по переработке хлопка, кокона, шерсти, кожевенного сырья и вторсырья;
- Медицина, фармацевтика (технологии и оборудование для переработки лекарственных трав), медицинская техника, оптика, стоматология, ортопедическая продукция, протезирование;
- Информационные технологии и телекоммуникации;
- Транспорт и логистика;
- Автозапчасти, аккумуляторы, шины;
- Банковские технологии, услуги, оборудование;
- Безопасность, средства спасения и противопожарная защита;
- Оборудование и технологии по изготовлению ювелирных изделий;
- Упаковка, тара, этикетка и полиграфия
- Оборудование по производству детских игрушек и сувениров;
- Хозяйственно-бытовые товары;
- Нефтепродукты, ГСМ;
- Переработка отходов;
- Туризм и путешествия. Санаторно-курортное лечение;
- Ремесленничество.

**ДЕЛОВАЯ ПРОГРАММА:**

- Бизнес-форум.

**Условия участия в выставке "Таджикистан - 2020"**

**Контракт-заявка на участие в выставке "Таджикистан - 2020"**

**Контактное лицо:**

Мирзошоева Адолат- главный специалист ТПП РТ

Республика Таджикистан, 734012 г. Душанбе, ул. Валиматгаде 21.

Тел/факс: (+992 37) 227 13 78, моб. (+992 93) 587 71 21.

Email: [adolat.m@mail.ru](mailto:adolat.m@mail.ru), [mirsaidov.d@inbox.ru](mailto:mirsaidov.d@inbox.ru), [chamber@ipp.tj](mailto:chamber@ipp.tj)

Web: [www.ipp.tj](http://www.ipp.tj)



**Международная универсальная выставка-ярмарка  
"Таджикистан - 2020" (Весна).**

02-06 апреля 2020 г.  
Организатор: ГПП Республики Таджикистан  
При поддержке: Правительстве Республики Таджикистан

**УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ**

1. Стоимость участия на весь период выставки-ярмарки (с учетом 18% НДС)

- 1 кв.м. обзор, деловой площадки (выставочного стенда) - 120 \$
- 1 кв.м. открытой выставочной площадки (в помещении) - 60\$
- 1 кв.м. открытой выставочной площадки (вне выставочного помещения) - 25\$
- Регистрационный сбор - 50\$

2. В стоимость участия входит:

- Аренда выставочного стенда или выставочной площадки
- Служба рекламы выставки-ярмарки
- Исполнение надписей на фризовой панели
- Служба охраны выставки-ярмарки в ночное время (с 18.00 до 09.00)
- Уборка прохода между стендами
- Общее электроснабжение выставки-ярмарки

3. Участие в каталоге:

Размещение краткой информации (до 50 слов) об Экспоненте в официальном каталоге выставки-ярмарки (формат А5).  
ПРИСЛА ИФОРМАЦИИ ДО 16 марта 2020 г.

4. Рабочее место:

Включает в себя: 2 кв.м. необорудованной площадки, стол, 2 стула.

5. Вылая стендов:

- Минимальная площадь типового стенда - 9 кв.м.
- Стандартный стенд изготавливается в следующей комплектации:
- стеновые панели (H=2,5 м) по периметру стенда;
- 1 стол и 2 стула на каждые 9 кв.м. площади;
- 2 стула-бру на каждые 9 кв.м. площади;
- ковровое покрытие;
- корзина для мусора;
- За угловой стенд (открытый с двух сторон) производится доплата 10% от стоимости стенда.

Регистрационный сбор:

Включает в себя общерегистрационные расходы:  
Бейджи для Экспонента.  
Размещение краткой информации (до 50 слов) об Экспоненте в официальном каталоге выставки-ярмарки (формат А5).  
Размещение информации на официальном сайте организатора.  
ПРИСЛА ИФОРМАЦИИ ДО 16 марта 2020 г.

Юрлджк ошплтл з участие:

Экспонент производит протекцию в размере 70% от суммы контракта исходя от индешения.  
Скочичать быйшл расцетл производител в сомони по курсу Набанка РТ на дене выкоичия контракт-завка.

8. Оукзот участие:

Оукзот участие принимается только в письменном виде, заверенный печатью и подписью руководителя.  
В случае отказа от участия в выставке-ярмарке не позднее чем за 30 дней до начала выставки-ярмарки. Экспоненту возращается оплаченная сумма за исключением расходов на сборы и суммы затраченной для размещения краткой информации об экспоненте в официальном каталоге выставки. Если Экспонент отказывается от участия в выставке-ярмарке менее чем за 30 дней до оплаченной суммы не возвращаются.

9. Ответственность сторон:

Экспонент несет ответственность за сохранность, безопасность и доставку выставочного оборудования и имущества.  
Участник несет ответственность за соблюдение правил противопожарной безопасности, техники безопасности и санитарных норм.  
В случае их нарушения Участник оплачивает все штрафные санкции, которые применяются соответствующими органами контроля, а также возмещает стоимость нанесенного ущерба.

10. Дополнительная информация:

Все выставочно-ярмарочные товары, внесенные на выставку-ярмарку, ставятся в режим "экспортный ввоз" и подлежат возврату в неизменном состоянии. При этом Экспонент освобождается от уплаты таможенных пошлин и налогов.  
Если в ходе выставки-ярмарки, внесенные товары или часть их будут проданы, то за проданные товары уплачиваются таможенные сборы и налоги в соответствии с действующим законодательством Республики Таджикистан. На все экспонаты Экспонент обязан иметь сертификаты соответствия, стандарты или другие документы, удостоверяющие происхождение и качество товара.  
Сертификаты должны быть переведены на таджикский или русский язык.

11. Форс-мажорные обстоятельства:

ГПП Республики Таджикистан не несет ответственности за потери, ущерб или задержки, возникшие в результате стихийных бедствий, войны, военных действий, революций, гражданских акций, запретительных или ограничительных актов административных органов и др. Форс-мажорных обстоятельств, затрудняющих илирывающих проведение выставки-ярмарки. В этом случае ГПП Республики Таджикистан оставляет за собой право перенести сроки проведения выставки-ярмарки на более позднее время. Суммы, выплаченные ГПП Республике Таджикистан, связанные с проведением выставки-ярмарки, не возвращаются.

12. Регулирование споров:

Споры, возникшие и не урегулированные в досудебном порядке, подлежат рассмотрению в Арбитражном суде Республики Таджикистан

13. Последний срок приема заявок:

30 марта 2020 г. (включительно)



734012, Республика Таджикистан г./Душанбе, ул. Валаматзаде, 21.  
Тел.:(+992) 93 587 71 21  
E-mail: [adela.m@mail.ru](mailto:adela.m@mail.ru), [mirsaidov.d@inbox.ru](mailto:mirsaidov.d@inbox.ru), [shambel@ppp.tj](mailto:shambel@ppp.tj)  
Web: [www.tpp.tj](http://www.tpp.tj)



Международная универсальная выставка-ярмарка  
«ТАДЖИКИСТАН-2020» (Весна)  
02 - 06 апреля 2020 г.  
г. Душанбе, Республика Таджикистан

### КОНТРАКТ - ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ

Фирма: \_\_\_\_\_ Страна: \_\_\_\_\_  
 Адрес: \_\_\_\_\_  
 Краткое название для надписи на фризе (до 15 знаков)  

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

 Руководитель фирмы: \_\_\_\_\_  
 Контактное лицо: \_\_\_\_\_ Факс: \_\_\_\_\_  
 Телефон: \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

ОБЪЕКТИВНОСТЬ: Если на Вашем сайте представлены субдисконтеры, необходимо указать их полное наименование и адрес.

ВЫСТАВочная площадь:  оборудованная площадь (кв.м.)  открытая площадь (кв.м.)

| Стоимость оборудования выст. стенда | Стоимость открытой вкст. площади | Регистрационный взнос | Розетка | Итого общая сумма |
|-------------------------------------|----------------------------------|-----------------------|---------|-------------------|
|                                     |                                  | 50 \$                 |         |                   |

Регистрационный сбор обязательен для всех экспонентов

Схажжи: \_\_\_\_\_  
 Членом ТПР Республики Таджикистан - 10% от стоимости выставочной площади

Экспонаты: \_\_\_\_\_

Вид деятельности  Производители  Торговля  Услуги  Другое

Оформление выставочной площади производится Экспонентом 01 апреля 2020 г. с 10.00 до 20.00 часов.  
 Участник выставки обязан иметь при себе документы, подтверждающие оплату и контракт-заявку на участие.

Информация об условиях выставочного контракта является конфиденциальной.

Исполнителем Контракта-заявки моей фирмы признаётся \_\_\_\_\_ ТПР Республики Таджикистан подтверждает, что  
 условия участия в выставке-ярмарке  
 Руководитель фирмы \_\_\_\_\_ фирма зарегистрирована в качестве экспонента  
 выставки-ярмарки  
 734012, г. Душанбе, ул. Вадмаатмаде, 21

Иск \_\_\_\_\_ РПС 20202972116400009198

Иск \_\_\_\_\_ МНЮ 350101369

Иск \_\_\_\_\_ ТЕНТ 01 0001784

Иск \_\_\_\_\_ САС «Ориёнавис» г. Душанбе

Иск \_\_\_\_\_ Рухонабегим

Иск \_\_\_\_\_ 2020 г. М.Л.Т.

### Перечень дополнительного оборудования

| Ед-ца изм. | Наименование  | Цена (\$) |
|------------|---|-----------|
| шт.        | Стендовая панель, белая 100 см. x 250 см.               | 50.00     |
| шт.        | Подиум 100 x 100 x 80                                   | 50.00     |
| шт.        | Подиум 100 x 50 x 80                                    | 40.00     |
| шт.        | Витрина высокая: 100 x 50 x 250 (3 полки под стеклом)   | 100.00    |
| шт.        | Витрина средняя: 100 x 50 x 180 (2 полки под стеклом)   | 80.00     |
| шт.        | Витрина маленькая: 100 x 50 x 110 (1 полка под стеклом) | 50.00     |
| шт.        | Стеллаж 100 x 50 x 250 (4 полки)                        | 50.00     |
| шт.        | Полка коньковая 100 x 35                                | 10.00     |
| шт.        | Информационная стойка 100 x 50 x 110                    | 50.00     |
| шт.        | Информационная стойка (радиальная)                      | 70.00     |
| шт.        | Стол круглый пластиковый                                | 25.00     |
| шт.        | Стол пластиковый  | 15.00     |
| шт.        | Буклетница (напольная)                                  | 20.00     |
| шт.        | Светильник спот - бра, 60 Ватт                          | 15.00     |
| шт.        | Электрозетка, 220 Вольт                                 | 20.00     |
| шт.        | Блок розеток с круглослучочным питанием 220 Вольт       | 25.00     |
| шт.        | Электрозетка 220 Вольт, вне стенда                      | 50.00     |
| шт.        | Урна  | 5.00      |
| шт.        | Вешалка для одежды (напольная)                          | 5.00      |
| кв.м.      | Корковое покрытие 1 м <sup>2</sup>                      | 10.00     |
| шт.        | Дверной блок  | 70.00     |
| шт.        | Барный стул   | 25.00     |

Тема **FW: Посольство Беларуси в Таджикистане. Письмо о выставке**  
От Управление по работе с обращениями граждан и юридических лиц МГИК <mgik@minsk.gov.by>  
Кому <mgik.kanc@minsk.gov.by>  
Дата 2019-12-20 16:33



- 
- письмо.PDF(~125 КБ)
  - приложения.PDF(~1,6 МБ)
- 

-----Original Message-----

From: Посольство Беларуси в Таджикистане <tajikistan@mfa.gov.by>  
Sent: Friday, December 20, 2019 2:33 PM  
To: [mgik@minsk.gov.by](mailto:mgik@minsk.gov.by); [interdep4@minsk.gov.by](mailto:interdep4@minsk.gov.by); [pisma@minsk-region.gov.by](mailto:pisma@minsk-region.gov.by)  
Subject: Посольство Беларуси в Таджикистане. Письмо о выставке

--

Запатылок Алла Михайловна  
Бухгалтер

Посольство Республики Беларусь в Республике Таджикистан г.Душанбе, 1-ый проезд улицы Шарк, дом 26/1  
Республика Таджикистан тел. +992 37 224 54 78 тел. +992 37 224 54 79  
e-mail: [tajikistan@mfa.gov.by](mailto:tajikistan@mfa.gov.by)  
web: [www.tajikistan.mfa.gov.by](http://www.tajikistan.mfa.gov.by)

-----  
The information in this email may contain confidential material and it is intended solely for the addressed recipients.  
Access to this email by anyone else is unauthorized. If you are not the intended recipient, please delete the email and destroy all copies of it.  
Any unauthorized disclosure, copying, or distribution is prohibited and may be considered unlawful.

- Данное письмо проверено антивирусом Kaspersky Secure Mail Gateway -
- Данное письмо проверено антивирусом Kaspersky Secure Mail Gateway -